

| Francuski

w tłumaczeniach



SYTUACJE

Dobierz odpowiednie słowa
w różnych sytuacjach życia codziennego

Justyna Hołosyniuk



Preston Publishing

Korekta i konsultacje: dr Christine Martinez, dr Sébastien Ducourtioux, Janina Radej,
Berenika Janeczko

Korekta polonistyczna i redakcyjna: Ewa Antoniak

Redaktor prowadzący: Zuzanna Wierus

Ilustracje: Jan Szkandera

Skład i opracowanie graficzne: EFRA

Projekt okładki: Justyna Boguś

Lektorzy: Virginie Little, Martyna Chuderska

Realizacja nagrań: PukPuk Studio

Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl

Wydanie I, 2017

Preston School & Publishing

ul. Kolejowa 15/17

01-217 Warszawa

e-mail: biuro@prestonpublishing.pl

Wszelkie prawa zastrzeżone. Rozpowszechnianie i kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji jest zabronione bez pisemnej zgody wydawcy. Zabrania się jej publicznego udostępniania w internecie oraz odsprzedaży.

Autorka oraz wydawnictwo Preston Publishing dołożyli wszelkich starań, by informacje zawarte w tej publikacji były przedstawione starannie i rzetelnie. Jeśli zauważysz miejsce wymagające erraty lub zechcesz przekazać nam swoje sugestie dotyczące publikacji, napisz do nas na biuro@prestonpublishing.pl.

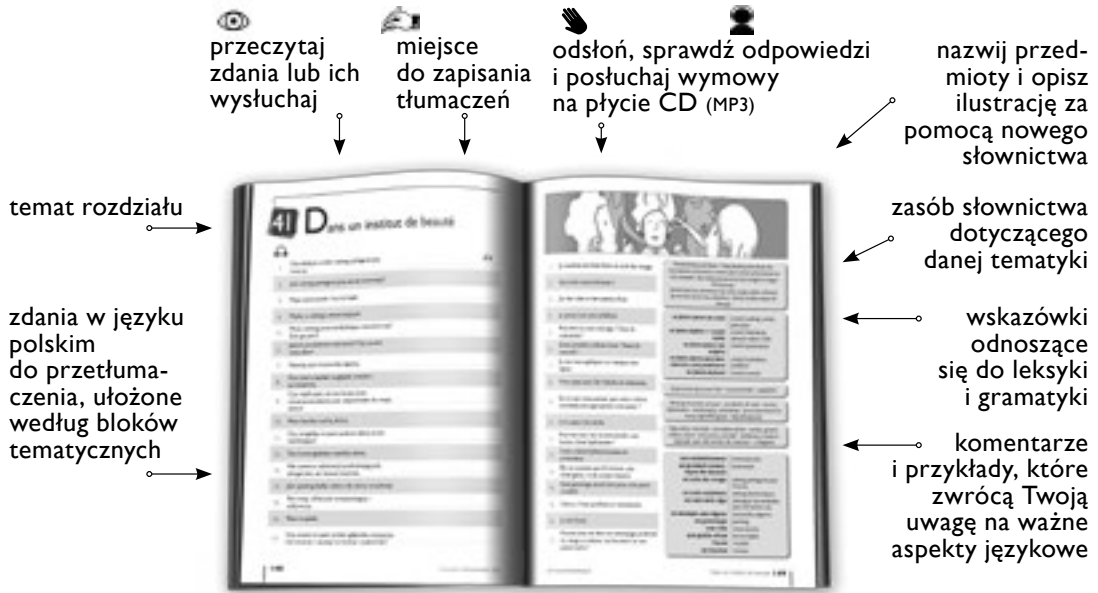
Design, Concept & Layout Copyright © 2013-2017 Preston School & Publishing

Copyright © 2017 Preston School & Publishing

Table des matières

W	step	5	29	Location de vacances	100
1	Entre amis	6	30	Chez des amis	102
2	Dans la rue	8	31	Bricoler, faire de petites réparations	104
3	Dans la voiture	10	32	Au pressing	108
4	À l'arrêt de bus	14	33	Dans une agence de location de voiture	110
5	Dans le métro	18	34	À la station-service	114
6	À la gare	20	35	Au garage	116
7	Dans le train	24	36	Au commissariat de police	120
8	Dans le taxi	26		Bilan 3	124
9	À l'aéroport – enregistrer les bagages	30	37	Prendre un rendez-vous	128
10	À l'aéroport – passer le contrôle de sûreté	34	38	Chez le médecin	130
11	Dans l'avion	36	39	À l'hôpital	136
12	Arrivée à l'aéroport	40	40	Chez le dentiste	140
	Bilan 1	42	41	À la pharmacie	144
13	À l'hôtel	46	42	Dans un institut de beauté	148
14	Au supermarché	50	43	Chez la maquilleuse	152
15	À la boucherie-charcuterie	54	44	Chez le coiffeur – changer de coiffure	154
16	À la boulangerie-pâtisserie	56	45	Chez le coiffeur – parler de ses problèmes de cheveux	158
17	Dans un magasin de vêtements et de chaussures	58	46	Au club de sport	160
18	Payer et rendre un article	62		Bilan 4	164
19	Au cinéma	64	47	Au téléphone	168
20	Au théâtre, au concert	66	48	Au service après-vente	174
21	Au musée	68	49	Dans une agence d'interim	178
22	Au café-bar	72	50	À l'entretien d'embauche	180
23	Au restaurant – commander ...	74	51	Demandeur un document	186
24	Au restaurant – manger et payer	78	52	À l'accueil	190
	Bilan 2	82	53	Dans une agence de voyages ...	192
25	À la banque – ouvrir un compte bancaire	86	54	Dans un office de tourisme	196
26	À la banque – réaliser une opération, résoudre un problème	88	55	Expressions utiles	200
27	À la poste	92		Bilan 5	204
28	Dans une agence immobilière ...	96			

Poznaj metodę w tłumaczeniach



Twoje postępy

W tym miejscu możesz zaznaczyć rozdziały, które już zrobiłeś i przesłuchałeś.
Gdy wystarczająco dobrze je poznasz i przećwiczysz, zaznacz odpowiednie pole.

Rozdział	Zrobione	Przesłuchane	Rozdział	Zrobione	Przesłuchane	Rozdział	Zrobione	Przesłuchane
1.	☐	☐	19.	☐	☐	37.	☐	☐
2.	☐	☐	20.	☐	☐	38.	☐	☐
3.	☐	☐	21.	☐	☐	39.	☐	☐
4.	☐	☐	22.	☐	☐	40.	☐	☐
5.	☐	☐	23.	☐	☐	41.	☐	☐
6.	☐	☐	24.	☐	☐	42.	☐	☐
7.	☐	☐	25.	☐	☐	43.	☐	☐
8.	☐	☐	26.	☐	☐	44.	☐	☐
9.	☐	☐	27.	☐	☐	45.	☐	☐
10.	☐	☐	28.	☐	☐	46.	☐	☐
11.	☐	☐	29.	☐	☐	47.	☐	☐
12.	☐	☐	30.	☐	☐	48.	☐	☐
13.	☐	☐	31.	☐	☐	49.	☐	☐
14.	☐	☐	32.	☐	☐	50.	☐	☐
15.	☐	☐	33.	☐	☐	51.	☐	☐
16.	☐	☐	34.	☐	☐	52.	☐	☐
17.	☐	☐	35.	☐	☐	53.	☐	☐
18.	☐	☐	36.	☐	☐	54.	☐	☐
						55.	☐	☐

Wstęp

Wiele sytuacji z życia codziennego wymaga umiejętności porozumiewania się w języku obcym. Aby pomóc Ci w komunikacji, zebraliśmy najbardziej przydatne słownictwo i pokazaliśmy je w charakterystycznych kontekstach językowych, które przypisaliśmy do odpowiednich sytuacji.

Książka wykorzystuje wyjątkowy sposób nauki, który został opracowany dla osób uczących się języków obcych. Dzięki niemu uczniowie poznają i ćwiczą konstrukcje gramatyczne oraz niezbędne słownictwo, a także odkrywają zasady rządzące językiem. Tym samym usprawniają zdolność wypowiadania się oraz ćwiczą pamięć.

Jak ćwiczyć z książką samemu?

Książka zawiera 55 rozdziałów poświęconych różnym sytuacjom z życia codziennego, w których może się znaleźć każdy z nas. Została podzielona na pięć części, po których możesz skontrolować swoje umiejętności w krótkich ćwiczeniach sprawdzających.

W każdym rozdziale znajduje się lista zdań. Wykorzystując załączoną płytę, wsłuchaj się w wymowę poszczególnych zdań, powtarzaj je za lektorem i zakreślaj słowa nowe, trudne i ciekawe. Upewnij się, że znasz ich znaczenie, przeanalizuj je i skonfrontuj z wiedzą, którą już masz. Następnie zakryj zdania w języku francuskim, spróbuj je utworzyć samodzielnie, korzystając ze zdań polskich, sprawdź poprawność swoich tłumaczeń, a w błędnie przetłumaczonych zdaniach zaznacz wyrażenia do powtórki.

Dołączona płyta CD umożliwi Ci ćwiczenie umiejętności mówienia. Możesz z niej korzystać w każdej chwili, bez konieczności trzymania książki w ręku. Na płycie usłyszysz zdania po polsku, które powinieneś przetłumaczyć na głos i porównać z wersją francuską. Wszystkie zdania są też nagrane tylko w wersji francuskiej. Będziesz miał więc okazję ćwiczyć umiejętność rozumienia ze słuchu. Gdy tylko usłyszysz zdanie, które jest dla Ciebie niezrozumiałe, zajrzyj do książki, by sprawdzić jego znaczenie.

Po ćwiczeniach tłumaczeniowych zachęcamy również do praktycznego użycia zdań w sekcji *À toi de jouer !*. Możesz to zrobić sam, z nauczycielem lub z osobą, która też uczy się języka. Możesz także opisać wydarzenia ze swojego życia, np. ostatnią wizytę u dentysty czy w sklepie. Dzięki temu utrwalisz słownictwo i poćwiczysz umiejętność używania go w kontekście. Spróbuj też opisać ilustracje, które znajdują się na górze strony w każdym rozdziale, oraz zapisz na nich słowa, które chcesz zapamiętać. Liczne komentarze w formie ciekawostek i informacji praktycznych pozwolą Ci natomiast lepiej poznać francuską kulturę i realia życia we Francji.

Jesteśmy przekonani, że ta książka wzbogaci Twoją wiedzę i pomoże Ci w nabyciu pewności siebie w posługiwaniu się językiem na co dzień, a nauka z nią będzie skuteczna i przyjemna.

Autorka i zespół Preston Publishing

2 Dans la rue



1. Przepraszam pana, jak dojść do Luwru?
2. Przykro mi, nie wiem, nie jestem stąd.
3. Przepraszam panią, gdzie znajduje się dworzec kolejowy?
4. Czy mógłby pan wskazać mi drogę?
5. Pójdzie pan tą ulicą, a następnie skręci w lewo.
6. Szukam (jakiejś) apteki.
7. Pójdzie pan prosto, a następnie skręci w prawo.
8. Apteka znajduje się na rogu ulic Saint Benoît i Sainte Anne.
9. Gdzie znajduje się najbliższa stacja metra?
10. Należy minąć piekarnię, a następnie skręcić w drugą ulicę [dosł. wziąć drugą ulicę] po prawej.
11. To daleko stąd?
12. To jest pięć minut pieszo.
13. Szukam (jakiegoś) kiosku z papierosami.
14. To jest na końcu ulicy, naprzeciwko banku.
15. Czy jest jakiś przystanek autobusowy niedaleko stąd?
16. Należy iść (dalej) aż do kawiarni, a potem przejść przez ulicę.
17. Czy zna pan ulicę Rivoli?
18. Sklep, którego pan szuka, znajduje się tuż przed nami, po drugiej stronie ulicy.



1. Pardon monsieur, pour aller au Louvre, s'il vous plaît ?

2. Désolé, je ne sais pas, je ne suis pas d'ici.

3. Excusez-moi madame, où se trouve la gare (ferroviaire) ?

4. Pourriez-vous m'indiquer le chemin ?

5. Vous prenez cette rue, et puis vous tournez à gauche.

6. Je cherche une pharmacie.

7. Vous allez tout droit, et puis vous tournez à droite.

8. La pharmacie se trouve à l'angle des rues Saint Benoît et Sainte Anne.

9. Où se trouve la station de métro la plus proche ?

10. Il faut passer devant la boulangerie, et puis prendre la deuxième rue à droite.

11. C'est loin d'ici ?

12. C'est à cinq minutes à pied.

13. Je cherche un bureau de tabac.

14. C'est au bout de la rue, en face de la banque.

15. Est-ce qu'il y a un arrêt de bus près d'ici ?

16. Il faut continuer jusqu'au café, et puis traverser la rue.

17. Connaissez-vous la rue de Rivoli ?

18. Le magasin que vous cherchez se trouve juste devant nous, de l'autre côté de la rue.

Savoir-vivre: Francuzi przywiązują dużą wagę do form grzecznościowych. Pamiętaj więc o dorzuceniu na koniec pytania, prosby czy polecenia zwrotu *s'il vous plaît* / *s'il te plaît* (proszę).

Pytając o drogę, możesz użyć następujących zwrotów:

Pour aller à... ?	Jak dojść do...?
Où se trouve... ?	Gdzie znajduje się...?
Je cherche...	Szukam...
Je voudrais aller à...	Chciałbym dojść do...

Wskazując drogę, możesz użyć:

- zdania oznajmującego, np. *Vous tournez à gauche.*
- konstrukcji bezosobowej *il faut* + bezokolicznik (trzeba/należy), np. *Il faut tourner à gauche.*
- trybu rozkazującego, np. *Tournez à gauche.*

devant	przed	à proximité de	w pobliżu
derrière	za	entre	między
à côté de	obok	à l'angle de	na rogu
au bout de	na końcu (np. ulicy)	près de	niedaleko/blisko
en face de	naprzeciwko	loin de	daleko

Przydatne wyrażenia:

indiquer le chemin	wskazać drogę
prendre la rue	pójść/pojechać ulicą
tourner à gauche/ droite	skręcić w lewo/prawo
aller tout droit	iść/jechać prosto
passer devant...	przejsć/przejechać obok, minąć...
continuer jusqu'à...	iść/jechać dalej aż do...
traverser la rue	przejsć przez ulicę

Un bureau de tabac [taba] to kiosk z papierosami, gazetami, znaczkami, słodyczami itd., w którym można również wziąć udział w loterii (*la loterie*) lub kupić zdrapkę (*un jeu de grattage*).

Ciekawostka: we Francji popularne są *des bars-tabacs*, czyli bary-kawiarnie pełniące również funkcję kiosku.

À toi de jouer !

Tu cherches la gare. Tu demandes le chemin à un passant. La personne t'explique comment y aller. Tu demandes si c'est loin. Elle répond que non, mais elle te conseille de prendre le bus.

Bilan I



I. Jak powiesz po francusku?

1. Est-ce que ça te dirait d'aller (napić się drinka) ?
2. Pourriez-vous m'..... (wskazać) le chemin, s'il vous plaît ?
3. Au (rondo) tournez à droite.
4. Je me suis garé sur le (chodnik).
5. Ils nous attendent sur le (peron).
6. Je voudrais acheter un (bilet miesięczny) pour les étudiants.
7. As-tu déjà choisi un (trasa) ?
8. J'ai réservé pour toi une (miejsce od strony przejścia).
9. Quelle (linie lotnicze) prenez-vous pour aller en Pologne ?
10. Un (bilet w obie strony) pour Paris, s'il vous plaît.
11. Est-ce que ce billet est (podlegający zwrotowi) ?
12. À quelle station de métro est-ce que je dois (wysiąść) ?
13. Y a-t-il une (postój taksówek) près d'ici ?
14. Attachez vos ceintures. L'avion va (startować) dans dix minutes.
15. Si vous avez un problème, appelez l'..... (stewardesa).
16. Excusez-moi, je cherche un (wózek bagażowy).

2. Połącz w pary.

- | | | |
|-----------------|-------------------|-------|
| 1. la carte | a. piéton | ..... |
| 2. un bagage | b. facultatif | ..... |
| 3. un passage | c. d'embarquement | ..... |
| 4. un arrêt | d. de métro | ..... |
| 5. une ligne | e. à main | ..... |
| | | |
| 1. un carnet | a. de conduire | ..... |
| 2. une soute | b. de sécurité | ..... |
| 3. le permis | c. de sauvetage | ..... |
| 4. une ceinture | d. de tickets | ..... |
| 5. un gilet | e. à bagages | ..... |

3. Wybierz odpowiednie słowo.

1. On peut rendez-vous devant le cinéma.
a. se faire b. se mettre c. se donner
2. L'arrêt de bus se trouve la banque.
a. en face à b. en face de c. à la face de
3. Désolés d'être en retard. Nous avons notre train.
a. manqué b. perdu c. oublié
4. la deuxième rue à gauche.
a. Faites b. Tournez c. Prenez
5. Je viens de rentrer des vacances. Je mes valises.
a. fais b. défais c. refais

4. Dopasuj słowa do ich znaczeń.

- | | |
|------------------------|--|
| 1. un péage | a. endroit où l'on achète des cigarettes, des revues, etc. |
| 2. un guichet | b. endroit dans une gare où l'on attend le train |
| 3. une consigne | c. endroit où l'on paye l'autoroute |
| 4. un bureau de tabac | d. endroit où l'on achète des tickets |
| 5. une salle d'attente | e. endroit dans un aéroport où l'on dépose des bagages |

5. Wstaw odpowiedni przyimek.

1. Le musée que vous cherchez est à cinq minutes pied d'ici.
2. Continuez au feu, puis tournez à gauche.
3. Nous sommes bloqués les bouchons.
4. Vous devez changer bus au prochain arrêt.
5. Désolé. Je n'ai pas d'argent moi.
6. Enlevez vos chaussures et passez le portique, s'il vous plaît.
7. Tous les passagers sont priés de monter bord.
8. Avez-vous retiré vos bagages la consigne ?
9. À quelle heure part le train destination de Strasbourg ?
10. Madame, votre taxi arrivera dix minutes.
11. Est-ce que vous voyagez souvent avion ?
12. Pourriez-vous passer l'Arc de triomphe, s'il vous plaît ?



6. Podaj znaczenia poniższych słów oraz spróbuj podać ich definicje po francusku.

1. un carrefour
2. un wagon-lit
3. un composteur
4. des boules Quies
5. un clignotant
6. les heures de pointe
7. une bouche de métro
8. un terminus
9. un excédent de bagages
10. un hublot
11. une escale
12. une navette

7. Dobierz odpowiedni czasownik do wyrażenia.

valider, prendre, faire, enregistrer, céder

1. demi-tour
2. ses bagages
3. le passage
4. la déviation
5. le ticket

8. Wybierz poprawne tłumaczenie.

- | | |
|---|---|
| 1. Co nowego u ciebie?
a. Quoi de nouveau chez toi ?
b. Quoi de neuf chez toi ? | 3. Poproszę bilet na metro.
a. Un ticket de métro, s'il vous plaît.
b. Un billet de métro, s'il vous plaît. |
| 2. Musisz przesiąść się na stacji Opéra.
a. Tu dois changer à la station Opéra.
b. Tu dois te changer à la station Opéra. | 4. To jest przedział dla niepalących.
a. C'est un comportement non-fumeurs.
b. C'est un compartiment non-fumeurs. |

Sprawdź się w gramatyce!



Francuski w tłumaczeniach. Gramatyka to wyjątkowy komplet podręczników, który pozwoli Ci szybko i skutecznie opanować gramatykę.



*Tę oraz inne serie do nauki języków obcych znajdziesz w księgarni internetowej wydawnictwa:
www.prestonpublishing.pl*



Francuski SYTUACJE

w tłumaczeniach

To świetny materiał do nauki języka francuskiego potrzebnego na co dzień. Dzięki tej książce nie tylko poznasz i wzbogacisz niezbędne słownictwo, ale także nauczysz się odpowiednio stosować je w kontekście.

- Setki zdań pozwolą Ci się nauczyć przydatnych zwrotów i wyrazów używanych na co dzień.
- Informacje w chmurkach znacznie poszerzą zasób Twojego słownictwa.
- Szybkie testy zweryfikują Twoją wiedzę i utrwalą ćwiczony materiał.
- Przydatne wskazówki gramatyczne i leksykalne wskażą Ci ważne aspekty językowe.
- Dzięki nagraniom na płycie CD (mp3) udoskonalisz umiejętność słuchania i wymowy.



Aby pomóc Ci w codziennej komunikacji, zebraliśmy najbardziej przydatne słownictwo, pokazaliśmy je w charakterystycznych kontekstach językowych, które przypisaliśmy do odpowiednich sytuacji.

Podanych tu zwrotów użyjesz:

- w taksówce
- na lotnisku
- w restauracji
- w piekarni
- w banku
- u mechanika
- na rozmowie kwalifikacyjnej
- w aptece
- u lekarza
- i w wielu innych sytuacjach z życia codziennego.

Polecamy również serię *Francuski w tłumaczeniach. Gramatyka*

Serie książek w tłumaczeniach do innych języków w wersji drukowanej i elektronicznej zamówisz na stronie www.prestonpublishing.pl lub telefonicznie: 22 857 01 48.



Preston Publishing
www.prestonpublishing.pl

POLUB NAS



KSIĄŻKA
DOSTĘPNA
TEŻ JAKO
E-BOOK

ISBN 978-83-64211-69-0



9 788364 211690

cena **39,90 zł**
w tym 5% VAT